

Instructions for use



Exoform[®] Wrist



Life Without Limitations[®]

EN - Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT- Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA- Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV- Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

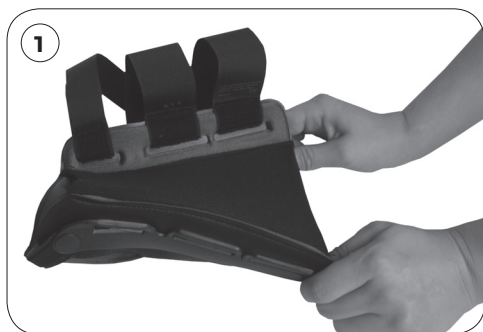
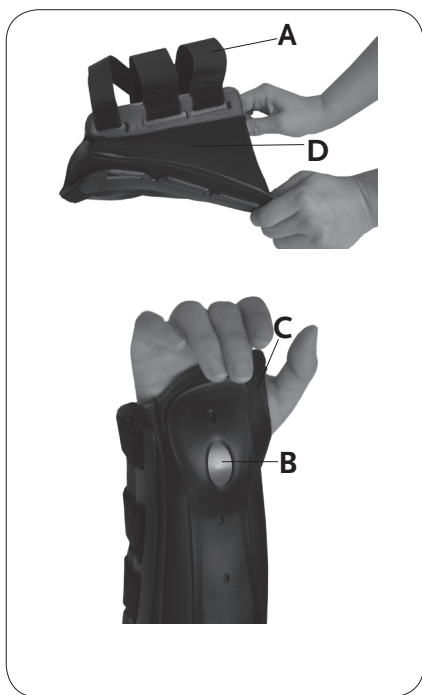
日本語 注意：本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

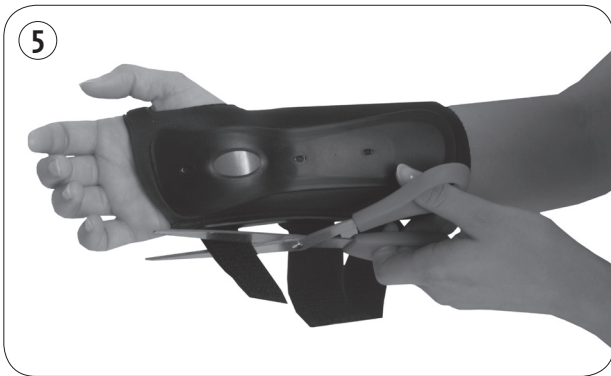
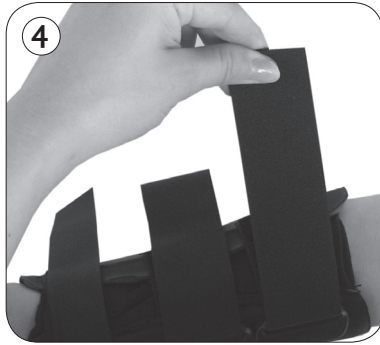
中文 – 注意：本产品经过设计和测试，供单个患者使用，不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题，请立即联系您的医生。

Exoform® Wrist is covered by one or more of the following patents. Other U.S. and foreign patents pending. ® indicates trademark registration in U.S.A. and selected countries only.

EP: 690703; 1265565.

USA: 5,695,452; 7,311,686.





USES

Tendonitis, Carpal Tunnel Syndrome, arthritis, strains and sprains, post cast healing and other selected injuries

CAUTION

Patients should be instructed to inspect their hand, wrist, and product before and after each use.

PHOTO CAPTIONS

- A. Adjustable contact closure straps
- B. Adjustable palmer stays
- C. Thumb hole
- D. Stockinet

FITTING INSTRUCTIONS

1. Undo all the contact closures.
2. Place hand into the support and place thumb into thumb hole. Ensure stockinette is positioned on top of the hand
3. Align the palmer stay to the palm of the hand. Adjustments on the aluminum palmer stay can be performed by a certified medical professional.
4. Fasten all contact closure straps and secure to a snug fit. Adjustments may be necessary as hand, wrist, and thumb swelling patterns change. Straps may be cut as desired.

WASHING INSTRUCTIONS

1. This product may be cleaned using a mild detergent and cold water. Aluminum stays may be removed for cleaning except for the Exoform Wrist Brace. Do not use bleach or strong detergent. Do not wash in washing machine.
2. Lay brace out flat on a towel and air dry. Do not squeeze or wring out the brace. Do not wash in washing machine or place in dryer. Do not place near heater.

INDIKATIONEN

Sehnenentzündung, Karpaltunnelsyndrom, Arthritis, Verstauchungen und Zerrungen, Heilung nach Ablegen des Gipsverbandes, verschiedene andere Verletzungen

VORSICHTSHINWEISE

Der Patient sollten angewiesen werden, die Hand, das Handgelenk und das Produkt vor und nach dem Tragen der Orthese zu kontrollieren.

BILDUNTERSCHRIFTEN

- A. Einstellbare Klettverschlüsse
- B. Einstellbare Handflächenstützen
- C. Daumenöffnung
- D. Trikot

ANLEITUNG ZUM ANLEGEN

1. Alle Klettverschlüsse lösen.
2. Hand auf Auflage legen und Daumen in Daumenöffnung stecken. Trikot muss sich über der Hand befinden.
3. Handflächenstütze mit der Handfläche ausrichten. Die Ausrichtung der Aluminiumhandflächenstützen kann von einem Arzt vorgenommen werden.
4. Alle Klettverschlüsse schließen, so dass die Orthese fest anliegt. Wenn sich der Schwellungszustand von Hand, Gelenk oder Daumen verändert, ist eventuell eine erneute Korrektur erforderlich. Die Riemen können bei Bedarf abgeschnitten werden.

PFLEGEANLEITUNG

1. Dieses Produkt kann mit einem milden Reinigungsmittel und 30 ° C warmem Wasser gesäubert werden. Mit Ausnahme der Exoform-Handgelenkorthese können die Aluminiumstützen vor der Reinigung entfernt werden. Keine Bleichmittel oder starken Reinigungsmittel verwenden. Nicht in der Waschmaschine waschen.
2. Die Orthese flach auf ein Handtuch legen und an der Luft trocknen lassen. Nicht zusammenpressen oder auswringen. Nicht in der Waschmaschine waschen oder in einem Trockner trocknen. Nicht in die Nähe eines Heizkörpers legen.

USAGES

Tendinites, syndrome du canal carpien, arthrite, entorses et foulures, période de guérison après retrait d'un plâtre et certaines autres blessures.

PRÉCAUTIONS

Les patients doivent veiller à inspecter leur main, leur poignet et le produit avant et après chaque utilisation.

LÉGENDES PHOTOS

- A. Sangles de fermeture à contact réglables
- B. Renforts palmaires réglables
- C. Ouverture pour pouce
- D. Jersey tubulaire

INSTRUCTIONS DE POSE

1. Défaites toutes les sangles à contact.
2. Placez votre main dans le support et votre pouce dans l'ouverture prévue à cet effet. Assurez-vous que le jersey tubulaire recouvre votre main jusqu'en haut.
3. Alignez le renfort palmaire en aluminium avec la paume de votre main. Le réglage du renfort palmaire en aluminium doit être effectué par un professionnel de santé agréé.
4. Fixez toutes les sangles de fermeture à contact et serrez-les confortablement. Des réglages peuvent être nécessaires au fur et à mesure de l'évolution des œdèmes de la main, du poignet et du pouce. Vous pouvez couper les sangles à la longueur de votre choix.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

1. Ce produit peut être nettoyé avec un détergent doux et de l'eau froide. Les renforts en aluminium peuvent être retirés pour être nettoyés, excepté pour l'orthèse Exoform Wrist. N'utilisez pas d'eau de Javel ni de détergents forts. Ne lavez pas le produit en machine.
2. Faire sécher l'orthèse à plat sur une serviette, sans l'essorer. N'écrasez pas et n'essorez pas l'orthèse. Ne lavez pas le produit en machine et ne le placez pas dans un sèche-linge. Ne le placez pas près d'un radiateur.

USOS

Tendinitis, síndrome del túnel carpiano, artritis, esguinces, torceduras, curación posterior a la retirada de la escayola y otras lesiones.

PRECAUCIONES

Será necesario enseñar al paciente cómo examinarse la mano y la muñeca, así como revisar el producto antes y después de cada uso.

LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS

- A. Cinchas de cierre por contacto ajustables
- B. Fijaciones palmares ajustables
- C. Orificio para el pulgar
- D. Media elástica

COLOCACIÓN

1. Desabroche todos los cierres por contacto.
2. Coloque la mano en el soporte y el pulgar en el orificio correspondiente. Asegúrese de que la media elástica se encuentre en la antemano.
3. Alinee la fijación palmar con la palma de la mano. Los ajustes de la fijación palmar de aluminio puede realizarlos un profesional de la salud certificado para ello.
4. Fije las cinchas de cierre por contacto ajustables y cerciórese de que el ajuste le proporcione comodidad. Puede ser necesario realizar ajustes debido a la variación de los patrones de hinchazón de la mano, la muñeca y el pulgar. Las cinchas se pueden cortar en la longitud deseada.

MANTENIMIENTO

1. Este producto puede limpiarse con un detergente suave y agua fría. Las fijaciones de aluminio se pueden retirar para su limpieza, excepto en el soporte para muñeca Exoform Wrist. No use lejía ni detergentes fuertes. No lo lave en la lavadora.
2. Deje secar el soporte horizontalmente sobre una toalla y al aire seco. No estruje ni escurra el soporte. No lo lave en la lavadora ni lo seque en secadora. No lo coloque cerca de un ica.

ITALIANO

USOS

Tendinitis, síndrome del túnel carpiano, artritis, esguinces, torceduras, curación posterior a la retirada de la escayola y otras lesiones.

PRECAUCIONES

Será necesario enseñar al paciente cómo examinarse la mano y la muñeca, así como revisar el producto antes y después de cada uso.

LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS

- A. Cinchas de cierre por contacto ajustables
- B. Fijaciones palmares ajustables
- C. Orificio para el pulgar
- D. Media elástica

COLOCACIÓN

1. Desabroche todos los cierres por contacto.
2. Coloque la mano en el soporte y el pulgar en el orificio correspondiente. Asegúrese de que la media elástica se encuentre en la antemano.
3. Alinee la fijación palmar con la palma de la mano. Los ajustes de la fijación palmar de aluminio puede realizarlos un profesional de la salud certificado para ello.
4. Fije las cinchas de cierre por contacto ajustables y cerciórese de que el ajuste le proporcione comodidad. Puede ser necesario realizar ajustes debido a la variación de los patrones de hinchazón de la mano, la muñeca y el pulgar. Las cinchas se pueden cortar en la longitud deseada.

MANTENIMIENTO

1. Este producto puede limpiarse con un detergente suave y agua fría. Las fijaciones de aluminio se pueden retirar para su limpieza, excepto en el soporte para muñeca Exoform Wrist. No use lejía ni detergentes fuertes. No lo lave en la lavadora.
2. Deje secar el soporte horizontalmente sobre una toalla y al aire seco. No estruje ni escurra el soporte. No lo lave en la lavadora ni lo seque en secadora. No lo coloque cerca de un ica.

NORSK

ANVENDELSE

Tendinitt, karpaltunnelsyndrom, artritt, overbelastning og forstuvning, tilheling etter bruk av gips og andre spesielle skader.

FORSIKTIG

Pasientene må instrueres i å undersøke hånden, håndleddet og produktet hver gang før og etter bruk.

BILLEDETEKSTER

- A. Justerbare borrelåsremmer
- B. Justerbare avstivere til håndflaten
- C. Tommelhull
- D. Strømpe

TILPASNINGSINSTRUKSJONER

1. Løsne alle borrelåser.
2. Sett hånden i støtten og tommelen i tommelhullet. Pass på at strømpen sitter oppå hånden.
3. Rett inn avstiverne etter håndflaten. Justering av avstiverne i aluminium kan gjøres av autorisert, medisinsk personell.
4. Fest alle borrelåsremmer slik at støtten sitter tett. Justeringer kan være nødvendig etter som hevelser i hånd, håndledd og tommel endrer seg. Remmene kan klippes til som ønsket.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produktet kan vaskes med et mildt rengjøringsmiddel og kaldt vann. Aluminiumsavstivere kan fjernes for rengjøring, bortsett fra Exoform Wrist-støtte. Ikke bruk blekemiddel eller kraftig rengjøringsmiddel. Må ikke vaskes i vaskemaskin.
2. Legg støtten flatt på et håndkle, og la den lufttørke. Ikke klem eller vri vannet ut av bandasjen. Ikke bruk vaskemaskin eller tørketrommel. Må ikke oppbevares i nærheten av varmeovn.

ANVENDELSE

Tendinitis (senebetændelse), carpaltunnelsyndrom, arthritis (leddegigt), forstrækninger og forstuvninger, heling efter fjernelse af gipsbandager og andre skader

OBS!

Instruer patienterne til at undersøge hånden, håndleddet og produktet før og efter hver anvendelse.

BILLEDETEKSTER

- A. Justerbare lukkeremme
- B. Justerbare håndfladestave
- C. Hul til tommelfinger
- D. Net

JUSTERINGSVEJLEDNING

1. Åbn alle lukninger.
2. Placer hånden i støtten og tommelfingeren i hullet. Kontroller, at nettet er placeret oven på hånden.
3. Bring håndfladestaven på linje med håndfladen. Justeringer af aluminiumsstaven til håndfladen kan udføres af en fysioterapeut eller læge.
4. Fastspænd alle lukkeremme, og fastgør dem den, så de slutter tæt om hånden og håndleddet. Det kan blive nødvendigt at foretage justeringer, da hævelser af hånd, håndled og tommelfinger kan ændre sig. Remmene kan afkortes efter behov.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produkt kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og koldt vand. Aluminiumsstavene kan fjernes og rengøres. Dette gælder dog ikke Exoform Wristskinnen. Brug ikke blegemidler eller skræppe rengøringsmidler. Vask ikke produktet i vaskemaskinen.
2. Læg produktet fladt på et håndklæde og lad det lufttørre. Udøv ikke tryk på og vrid ikke produktet. Må ikke vaskes i vaskemaskinen eller tørres i tørretumbler. Må ikke anbringes i nærheden af et varmeapparat.

ANVÄNDNING

Seninflammation (tendonit), karpaltunnelsyndrom, artrit, sträckningar och stukningar, läkning efter gips och vissa andra skador.

FÖRSIKTIGHET

Patienten ska uppmanas att undersöka sin hand, handled och produkt före och efter varje användningstillfälle.

BILDER

- A. Justerbara remmar med kardborrfästen
- B. Justerbar handflatstöd
- C. Tumhål
- D. Slät trikå

TILLPROVNING

1. Lossa alla kardborrband.
2. Placera handen i ortosen och placera tummen i tumhålet. Se till att trikån är placerad uppe på handen.
3. Justera handflatstödet efter handflatan. Justeringar på handflatestödet i aluminium kan göras av en läkare.
4. Fäst alla kardborremmar och säkra tills den sluter tätt runt handen och handleden. Justeringar kan behövas när svullnaden i handen, handleden och tummen ändras. Remmarna kan kortas av efter behov.

TVÄTTINSTRUKTIONER

1. Produkten kan rengöras med mildt rengöringsmedel och kallt vatten. Aluminiumstödet kan tas av för rengöring förutom vid Exoform handledsortos. Använd inte blekmedel eller skarpt rengöringsmedel. Tvätta inte i tvättmaskin.
2. Lägg ut skenan plant på en handduk och lufttorka. Krama eller vrid inte ur ortosen. Tvätta inte i tvättmaskin eller i torktumlare. Placera inte i närheten av ett element.

KÄYTTÖAIHEET

Tendiniitti, karpaalikanavasyyndrooma, artriitti, nyrjähdykset ja venähdykset, kipsin poistamisen jälkeinen hoito sekä tietyt muut vammat.

HUOMAUTUS

Potilasta tulee neuvoa tarkastamaan käden ja ranteen sekä ortoosin kunto aina ennen ortoosin käyttöä ja käytön jälkeen.

KUVATEKSTIT

- A. Säädetävät tarrakiinnityshihnat
- B. Säädetävät kämmentuet
- C. Peukaloaukko
- D. Suojaneulos

ORTOOSIN PUKEMINEN

1. Avaa kaikki tarrakiinnityshihnat.
2. Aseta käsi ortoosiin ja työnnä peukalo peukaloaukon läpi. Varmista, että suojaneulos on kämmenselän puolella.
3. Kohdista kämmentuki kämmeneen. Vain valtuutetut hoitoalan ammattilaiset saavat säätää alumiinista kämmentukea.
4. Kiinnitä tarrakiinnityshihnat ja kiristä ne tiukkaan. Saattaa olla tarpeen säätää tukea, koska käden, ranteen ja peukalon turvotus voi vaihdella. Hihnoja voi tarvittaessa lyhentää leikkaamalla.

PUHDISTUSOHJEET

1. Tuotteen voi puhdistaa kylmällä vedellä ja miedolla pesuaineella. Exoform Wrist -ranneortoosia lukuunottamatta kaikkien ranneortoosien alumiinituet voi irrottaa puhdistuksen ajaksi. Älä käytä puhdistukseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita. Tuote ei kestä konepesua.
2. Levitä ortoosi auki pyyheliinan päälle ja anna sen ilmakeivua. Älä purista tai väännä ortoosia kuivaksi. Tuote ei kestä konepesua eikä rumpukuivausta. Älä aseta lämmönlähteen läheisyyteen.

INDICATIES

Tendonitis, carpaletunnelsyndroom, artritis, verstuikingen en verrekkingen, na behandeling met een gipsverband en bij andere, bepaalde letsels.

LET OP

Instrueer de patiënt zijn/haar hand, pols en het product te inspecteren voor en na elk gebruik.

FOTOBIJSCHRIFTEN

- A. Verstelbare sluitbanden
- B. Verstelbare baleinen voor de handpalm
- C. Opening voor de duim.
- D. Stockinette.

AANLEGINSTRUCTIES

1. Open alle sluitbanden.
2. Leg uw hand in de steun en steek uw duim door de opening. Zorg ervoor dat de stockinette op de bovenkant van de hand ligt.
3. Lijn de palmaire balein uit met de handpalm. De palmaire balein van aluminium kan worden versteld door een erkende medische zorgverlener.
4. Maak alle sluitbanden stevig vast. Mogelijk moeten er aanpassingen worden gedaan als het zwelpatroon van de hand, pols en duim verandert. De banden kunnen naar believen afgeknipt worden.

WASINSTRUCTIES

1. Dit product mag worden gereinigd met een mild reinigingsmiddel en koud water. Aluminium baleinen kunnen vóór het wassen worden verwijderd, behalve bij de Exoform Wrist Brace. Gebruik geen bleekmiddel of agressief reinigingsmiddel. Niet in de wasmachine wassen.
2. Leg de brace plat op een handdoek en laat deze aan de lucht drogen. Niet in de brace knijpen of deze uitwringen. Niet in de wasmachine wassen of in de droger plaatsen. Niet vlakbij een verwarming plaatsen.

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES

Tendinite, Síndrome do Canal Cárpico, artrite, distensões e tensões, consolidação pós-aplicação de gesso e outras lesões seleccionadas.

ATENÇÃO

Os doentes devem ser instruídos no sentido de observarem a mão, punho e produto antes e depois de cada utilização.

LEGENDA DAS FOTOGRAFIAS

- A. Correias com fecho por contacto ajustáveis
- B. Apoios ajustáveis para a palma da mão
- C. Orifício para o polegar
- D. Stockinette

INSTRUÇÕES PARA AJUSTE

1. Desaperte todos os fechos por contacto.
2. Coloque a mão no suporte e coloque o polegar no orifício para o polegar. Assegure-se de que a stockinette está posicionada no cimo da mão.
3. Alinhe com a palma da mão o respectivo apoio. Os ajustes do apoio para a palma da mão em alumínio podem ser feitos por um profissional médico qualificado.
4. Aperte todas as correias com fecho por contacto e fixe. Podem ser necessários ajustes à medida que os padrões de tumefacção da mão, punho e polegar se alteram. As correias podem ser cortadas conforme desejado.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

1. Este produto pode ser limpo utilizando um detergente suave e água fria. Os apoios de alumínio podem ser removidos para limpeza, à excepção do Exoform Wrist Brace. Não utilize lixívia nem detergentes agressivos. Não lave à máquina.
2. Estenda horizontalmente o suporte numa toalha e seque ao ar. Não esprema nem torça o suporte. Não lavar nem secar à máquina. Não coloque próximo de um aquecedor.

Össur Americas

27412 Aliso Viejo Pkwy
Aliso Viejo, CA 92656, USA
Tel: +800 233 6263
Fax +1 949 362 3888
ossurusa@ossur.com

Össur Canada

120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A OA1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Össur Europe

Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
info-europe@ossur.com

Össur Europe BV

Kundenservice Deutschland
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
Fax: +49 (0) 2234 6039 101
info-deutschland@ossur.com

Össur Iberia

Parque Európolis
Calle Edimburgo N°14
28232 Las Rozas – Madrid
Tel: 916.36.06.93
Fax: 916.37.21.43

Össur Nordic

P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Össur UK

Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Össur Asia

上海虹梅路1801号W16B 棟2楼
邮政编号 : 200233
电话 : +86 21 6127 1700
传真 : +89 21 6127 1799
asia@ossur.com

Össur Asia-Pacific

2 Redbank Road
Northmead NSW 2152
Australia
Tel: +61 2 9630 9206
Fax: +61 2 9630 9268
info-asiapacific@ossur.com

Össur Head Office

Grjóthals 5
Reykjavík Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com
www.ossur.com

